



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

November
Dezember

video.roeser.lu

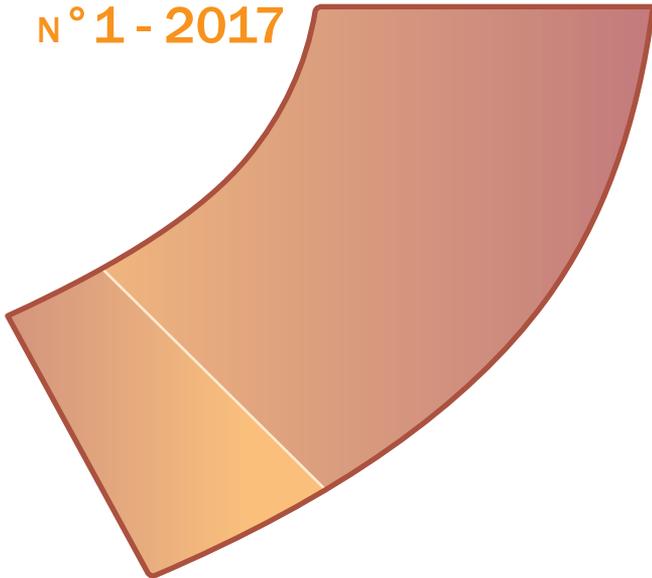
N° 1 - 2017

Öffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

14. November

19. Dezember

22. Dezember



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 14.11.2016

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

14 LSAP Fraktioun

GEMENGEROT

15 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 19.12.2016

28 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 22.12.2016

30 Budget rectifié / Berichtiger Haushalt - 2016

32 Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf - 2017

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

34 LSAP Fraktioun

35 CSV Fraktioun

36 déi gréng Fraktioun

37 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



P. Schumacher*
conseiller
indépendant



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

19.12.2016



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:11 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:11 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications du collège échevinal

- La « Biergerinitiativ fir eng sënnvoll Entwécklung am Réiserbann » a contacté le conseil communal au sujet de la pollution de l'Alzette suite à la fuite de l'additif Adblue sur l'Aire de Berchem en juillet dernier. L'initiative des citoyens aimerait savoir pourquoi le conseil n'a pas délibéré sur ce sujet au cours des 3 séances organisées depuis l'incident et aimerait connaître les décisions du conseil pour éviter que de tels problèmes se posent encore à l'avenir.

Le collège échevinal se montre surpris par cette démarche. Même s'il est vrai que cet incident de juillet dernier est regrettable, la Commune ne dispose d'aucun moyen pour éviter ce genre d'accident. Ceci est d'abord de la responsabilité de l'exploitant de l'Aire de Berchem. Ensuite, c'est de la responsabilité de l'Etat qui est le propriétaire de ces lieux.

A l'occasion des accidents survenus dans le passé avec des hydrocarbures, c'était toujours la Commune qui a fait en sorte que des mesures soient prises pour éviter la répétition d'accidents de ce genre. C'est grâce à ces initiatives qu'un bassin de rétention supplémentaire a été construit sur le côté de la station Shell. Le bourg-

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Die „Biergerinitiativ fir eng sënnvoll Entwécklung am Réiserbann“ hat den Gemeinderat kontaktiert betreffend die Verschmutzung der Alzette durch den Zusatzstoff Adblue auf der „Aire de Berchem“. Die Bürgerinitiative will wissen, weshalb dieses Thema nicht in den 3 Gemeinderatssitzungen, welche seit dem Vorfall stattgefunden haben, besprochen wurde. Ferner möchte die Initiative die Beschlüsse des Gemeinderats erfahren, um solche Vorfälle in Zukunft zu verhindern.

Der Schöffengerat ist überrascht über dieses Schreiben. Zwar ist es bedauerlich, dass ein solcher Vorfall passiert ist, jedoch hat die Gemeinde keine Möglichkeit, um Vorfälle dieser Art zu vermeiden. Dies ist in erster Linie im Verantwortungsbereich des Bestreibers der „Aire de Berchem“ und in zweiter Linie im Verantwortungsbereich des Staates, welcher Besitzer dieses Geländes ist.

Bei den vergangenen Vorfällen von Verschmutzungen durch Mineralöl war es jedes Mal die Gemeinde, welche dafür gesorgt hat, dass Maßnahmen zur Vermeidung getroffen wurden. Deshalb wurde auf Seite der Shell-Tankstelle ein weiteres Rückhaltebecken gebaut. Bei der Ein-

mestre était également le seul orateur à relever le problème des accidents provoquant des pollutions à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle station Shell en juin dernier. A cette occasion, le bourgmestre avait espéré que des accidents provoquant des pollutions ne se produiraient plus à l'avenir, un espoir qui s'est démontré vain quelques semaines plus tard.

Lors du nouvel accident de juillet dernier, la Ministre de l'Environnement a très vite réagi et mis en demeure les responsables de Shell de résoudre ce problème. Le collègue échevinal était donc d'avis qu'une démarche propre serait superflue, sachant que la Commune ne dispose d'aucune compétence en la matière.

Il est évident que l'arrêté concernant la mise en demeure a été publié en août dernier, tant sur le site internet communal que sur le tableau d'affichage. Suite à l'annonce du Ministère des premiers résultats des analyses de l'incident, l'administration communale, tout comme le syndicat STEP, sont intervenus auprès des instances compétentes pour connaître les mesures qui seront prises.

Depuis la Commune n'a plus eu de nouvelles dans ce dossier. D'autres résultats d'analyses ont été annoncés pour la mi-décembre. Le collègue estime que l'administration communale sera rapidement informée des prochaines démarches à entreprendre dans ce dossier.

weihung der erneuerten Tankstelle im Juni, war der Bürgermeister auch der einzige Redner, der auf die regelmäßigen Verschmutzungen der Umwelt hingewiesen und seiner Hoffnung Ausdruck verliehen hat, dass solche Vorfälle in Zukunft nicht mehr passieren. Leider wurde diese Hoffnung durch den AdBlue-Vorfall von Anfang Juli zerstört.

Bei diesem neuerlichen Vorfall hat die Umweltministerin jedoch schnell reagiert und die Verantwortlichen der Shell aufgefordert, das Problem zu lösen. Der Schöfferrat war deshalb der Ansicht, dass keine weiteren eigenen Maßnahmen nötig waren, da die Gemeinde über keinerlei Befugnisse in diesem Bereich verfügt.

Selbstverständlich wurde der Beschluss der „mise en demeure“ Mitte August auf der Anschlagtafel und im Internet veröffentlicht. Nachdem das Ministerium am 14. Oktober die ersten Teilresultate der Untersuchung des Vorfalls mitgeteilt hat, hat die Gemeindeverwaltung genauso wie das Syndikat STEP nochmals bei den staatlichen Instanzen interveniert, um zu erfahren, welche Maßnahmen getroffen wurden.

Seitdem hat die Gemeinde keine Informationen in diesem Dossier erhalten. Mitte Dezember sollen weitere Resultate und Maßnahmen vorgestellt werden. Der Schöfferrat geht davon aus, dass die Gemeindeverwaltung schnell über die nächsten Schritte informiert werden wird.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Renouvellement partiel du conseil d'administration de l'Office social commun

Le mandat de Madame Marie-Paule Nickels-Monnens en tant que membre du conseil d'administration de l'Office social commun des communes de Bettembourg, Frisange et Roeser (OSCB) venant à échéance le 31 décembre 2016 il y a lieu de procéder au renouvellement de son poste.

2.0

Teilweise Erneuerung des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamtes

Das Mandat von Frau Marie-Paule Nickels-Monnens als Mitglied des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamtes des Gemeinden Bettemburg, Frisingen und Roeser (OSCB) läuft am 31. Dezember 2016 aus. Der Posten muss erneut besetzt werden.

En application de la loi du 18 décembre 2009 (art.13 et 14) et du règlement grand-ducal du 8 novembre 2010 (art.4) un appel public à candidatures a été lancé le 15 novembre 2016. Une seule candidature a été présentée, à savoir celle de Madame Marie-Paule Nickels-Monnens. Le membre sortant étant rééligible, le collège propose de nommer Madame Marie-Paule Nickels-Monnens.

Gemäß dem Gesetz vom 18. Dezember 2009 (Artikel 13 und 14) und der großherzoglichen Verordnung vom 8. November 2010 (Artikel 4) wurde am 15. November ein Aufruf für Bewerbungen gemacht. Eine einzige Kandidatur, nämlich die von Frau Marie-Paule Nickels Monnens wurde eingereicht. En austretendes Mitglied kann erneut gewählt werden, demnach schlägt der Schöffenrat vor, Frau Marie-Paule Nickels-Monnens erneut in den Verwaltungsrat zu wählen.

VOTE SECRET / GEHEIME ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
9	-	2

3.0

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser - Exercice 2017

Le plan de gestion a été établi par l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) le 8 novembre 2016. Il est présenté par le garde forestier, Monsieur Georges D'Orazio en séance.

3.0

Forstplan für den Gemeindewald - Geschäftsjahr 2017

Der Forstplan wurde am 8. November 2016 von der Forstverwaltung aufgestellt. Der Forstplan wurde während der Sitzung durch den Förster, Herrn Georges D'Orazio vorgestellt.

Total de l'investissement prévu / Summe der vorgesehenen Investitionen :	139.500,00 €
Total des recettes escomptées / Summe der vorgesehenen Einnahmen :	77.500,00 €

4.1

Actes notariés - Echanges

Actes du 14 juillet 2016 établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des échanges de terrain effectués dans un but d'utilité publique en vue d'accroître la réserve foncière de la Commune.

Acte avec Monsieur et Madame GEORGES-MUNYANSHONGORE :

A. Cession par les époux :

Un pré sis à Roeser, inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, sous le numéro 461/356, au lieu-dit : « Weiherwois », contenant 8 ares 40 centiares.

B. Cession par la Commune :

Deux parcelles de labours sises à Roeser, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « im Ehschelberg », comme suit :

4.1

Notarielle Urkunden - Tauschgeschäfte

Notarielle Urkunde vom 14. Juli 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend Grundstücktauschgeschäfte, welche zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt werden, nämlich zur Vergrößerung der Bodenreserve der Gemeinde.

Notarielle Urkunden mit Herrn und Frau GEORGES-MUNYANSHONGORE:

A. Abtretung durch die Eheleute:

Eine Wiese gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, Nummer 461/356 im Ort „Weiherwois“, mit einer Fläche von 8 Ar und 40 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde:

Zwei Parzellen gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser,

- numéro 358/2288, contenant 8 ares 90 centiares ;
- numéro 358/2290, contenant 1 are 10 centiares.

Acte avec Monsieur Laurent FRANTZ :

A. Cession par le propriétaire :

Un pré sis dans le ban de Crauthem, inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 37, au lieu-dit : « Kreuzeck », contenant 42 ares 70 centiares.

B. Cession par la Commune :

Un pré sis dans le ban de Crauthem, inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 96/861, au lieu-dit : « Hamischtrausch », contenant 42 ares 30 centiares.

Acte avec Monsieur et Madame FRANTZ-KLEIN :

A. Cession par les époux :

1. Une parcelle de labour sise à Roeser, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « im Ehschelberg », numéro 366/2293, contenant 25 ares 63 centiares.
2. Trois parcelles de prés sises dans le ban de Berchem, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, au lieu-dit : « in den Fraakwiesen », comme suit :
 - numéro 166/3, contenant 2 ares 67 centiares ;
 - numéro 166/211, contenant 5 ares 30 centiares ;
 - numéro 171/559, contenant 29 ares.
3. Quatre parcelles de prés sises dans le ban de Crauthem, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, comme suit :
 - numéro 38, au lieu-dit : « Ronnwies », contenant 22 ares 60 centiares ;
 - numéro 40, même lieu-dit, contenant 23 ares 60 centiares ;
 - numéro 55/338, au lieu-dit : « Kreuzstrachen », contenant 24 ares 90 centiares ;
 - numéro 80, au lieu-dit : « Spowasser », contenant 7 ares 90 centiares.

Sektion F von Roeser, im Ort „im Ehschelberg“, wie folgt:

- Nummer 358/2288 mit einer Fläche von 8 Ar und 90 Quadratmetern;
- Nummer 358/2290 mit einer Fläche von 1 Ar und 10 Quadratmetern.

Notarielle Urkunde mit Herrn Laurent FRANTZ:

A. Abtretung durch den Besitzer:

Eine Wiese gelegen im Bann von Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, Nummer 37, im Ort „Kreuzeck“, mit einer Fläche von 42 Ar und 70 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde:

Eine Wiese gelegen im Bann von Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, Nummer 96/861, im Ort „Hamischtrausch“, mit einer Fläche von 42 Ar und 30 Quadratmetern.

Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau FRANTZ/KLEIN:

A. Abtretung durch die Eheleute:

1. Eine Wiese gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „im Ehschelberg“, Nummer 366/2293, mit einer Fläche von 25 Ar und 63 Quadratmetern.
2. Drei Geländeparzellen gelegen im Bann von Berchem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, im Ort „in den Fraakwiesen“, wie folgt:
 - Nummer 166/3, mit einer Fläche von 2 Ar und 67 Quadratmetern,
 - Nummer 166/211, mit einer Fläche von 5 Ar und 30 Quadratmetern,
 - Nummer 171/559, mit einer Fläche von 29 Ar.
3. Vier Parzellen gelegen im Bann von Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, wie folgt:
 - Nummer 38, im Ort „Ronnwies“, mit einer Fläche von 22 Ar und 60 Quadratmetern,
 - Nummer 40, im Ort „Ronnwies“, mit einer Fläche von 23 Ar und 60 Quadratmetern,
 - Nummer 55/338, im Ort „Kreuzstrachen“, mit einer Fläche von 24 Ar und 90 Quadratmetern;

B. Cession par la Commune :

1. Trois parcelles de labours sises à Roeser, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « im Ehschelberg », comme suit :

- numéro 358/2287, contenant 32 ares 56 centiares ;
- numéro 358/2291, contenant 2 ares 70 centiares ;
- numéro 360/2292, contenant 99 centiares.

2. Quatre parcelles de prés sises à Crauthem, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, au lieu-dit : « Hamischtrausch », comme suit :

- numéro 95/860, contenant 39 ares 15 centiares ;
- numéro 103, contenant 7 ares 80 centiares ;
- numéro 104, contenant 47 ares 10 centiares ;
- numéro 105/450, contenant 11 ares 70 centiares.

Les immeubles cédés étant de même valeur, les échanges ont lieu sans soulte.

- Nummer 80, im Ort „Spowasser“, mit einer Fläche von 7 Ar und 90 Quadratmetern;

B. Abtretung durch die Gemeinde:

1. Drei Parzellen gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „im Ehschelberg“, wie folgt:

- Nummer 358/2287 mit einer Fläche von 32 Ar und 56 Quadratmetern;
- Nummer 358/2291 mit einer Fläche von 2 Ar und 70 Quadratmetern.
- Nummer 360/2292 mit einer Fläche von 99 Quadratmetern.

2. Vier Parzellen gelegen in Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, im Ort „im Hamischtrauch“, wie folgt:

- Nummer 95/860 mit einer Fläche von 39 Ar und 15 Quadratmetern;
- Nummer 103 mit einer Fläche von 7 Ar und 80 Quadratmetern;
- Nummer 104 mit einer Fläche von 47 Ar und 10 Quadratmetern;
- Nummer 105/450 mit einer Fläche von 11 Ar und 70 Quadratmetern.

Da die getauschten Grundstücke gleichwertig sind, findet der Austausch ohne Ausgleichszahlung statt.

4.2

Acte notarié - Echange
(Livange, route de Luxembourg)

Acte du 17 novembre 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant un échange effectué dans un but d'utilité publique, plus spécialement en vue de la création et l'extension de la voie publique donnant accès à la zone d'activité économique.

Acte avec la société anonyme «TRUCK SERVICE S.A.», ayant son siège social à Livange :

A. Cession par la société :

Trois languettes de terrains sises à Livange, dans la route de Luxembourg, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, au lieu-dit « route de Luxembourg », comme suit :

4.2

Notarielle Urkunde
(Liwingen, route de Luxembourg)

Notarielle Urkunde vom 17. November 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend einen Grundstücktausch, welche zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Schaffung beziehungsweise Erweiterung des Zufahrtsweges zur Aktivitätszone.

Notarielle Urkunde mit der Gesellschaft „TRUCK SERVICE S.A.“ mit Sitz in Liwingen:

A. Abtretung durch die Gesellschaft:

Drei Geländezungen gelegen in Liwingen, in der route de Luxembourg, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, im Ort „route de Luxembourg“, wie folgt:

- numéro 586/2459, contenant 66 centiares ;
- numéro 659/2468, contenant 1 centiare.
- numéro 659/2469, contenant 24 ares 30 centiares.

B. Cession par la Commune :

Trois languettes de terrains sises à Livange, dans la route de Luxembourg, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, au lieu-dit « route de Luxembourg », comme suit :

- numéro 619/2463, contenant 3 ares 4 centiares ;
- numéro 659/2472, contenant 2 ares 45 centiares ;
- numéro 659/2479, contenant 2 ares 91 centiares.

Les immeubles cédés étant de même valeur, l'échange a lieu sans soulte.

- Nummer 586/2459, mit einer Fläche von 66 Quadratmetern;
- Nummer 659/2468, mit einer Fläche von 1 Quadratmeter;
- Nummer 659/2469, mit einer Fläche von 24 Ar und 30 Quadratmeter.

B. Abtretung durch die Gemeinde:

Drei Geländezeugen gelegen in Liwingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, im Ort „route de Luxembourg“, wie folgt:

- Nummer 619/2463, mit einer Fläche von 3 Ar und 4 Quadratmetern;
- Nummer 659/2472, mit einer Fläche von 2 Ar und 45 Quadratmetern;
- Nummer 659/2479, mit einer Fläche von 2 Ar und 91 Quadratmetern.

Da die getauschten Grundstücke gleichwertig sind, findet der Austausch ohne Ausgleichszahlung statt.

4.3

Acte notarié - Acquisition par la Commune (labour à Crauthem)

Acte du 14 juillet 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant une acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour le réaménagement du CR 132 entre Crauthem et Peppange et Peppange et Bettembourg :

Acte avec Monsieur et Madame SINNER-LENERT :

Une parcelle de labour sise à Crauthem, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 119, au lieu-dit : « Auf der Schmit », contenant 2 ares 60 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 875 €.

4.3

Notarielle Urkunde – Ankauf durch die Gemeinde (Feld in Crauthem)

Notarielle Urkunde vom 14. Juli 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend einen Grundstückkauf, welche zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Erneuerung des CR132 zwischen Crauthem und Peppingen beziehungsweise zwischen Peppingen und Bettembourg.

Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau SINNER-LENERT:

Eine Parzelle gelegen in Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, Nummer 119, im Ort „Auf der Schmit“, mit einer Fläche von 2 Ar und 60 Quadratmetern.

Der Ankauf erfolgt zu einem Preis von 875 €.

4.4

Actes notariés - Constitutions de servitude pour la pose de canalisations à Livange

Actes du 14 juillet 2016 établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster

4.4

Notarielle Urkunden – Schaffung von Servituten zur Verlegung der Kanalisation in Liwingen

Notarielle Urkunden vom 14. Juli 2016 von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster be-

concernant la constitution de servitudes pour la pose de canalisations à Livange :

- Acte avec Monsieur et Madame LENERTZ-MAILLET ;
- Acte avec Monsieur Robert SCHILTZ.

treffend die Schaffung von Servituten für die Verlegung der Kanalisation in Liwingen:

- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau LENERTZ-MAILLET;
- Notarielle Urkunde mit Herrn Robert SCHILTZ.

5.0

Convention de servitude de droit de passage

Convention de servitude de droit de passage avec Monsieur et Madame Schuman relative à la pose d'infrastructures au lieu-dit « Brillewee » à Roeser dans le cadre de l'assainissement de la localité de Roeser.

5.0

Schaffung einer Grunddienstbarkeit (Wegerecht)

Konvention betreffend eine Grunddienstbarkeit (Wegerecht) mit Herrn und Frau Schuman im Rahmen der Verlegung von Infrastrukturen im Ort „Brillewee“ in Roeser im Rahmen der Abwasserreinigung der Ortschaft Roeser.

6.0

Convention avec l'Office social commun relative au financement de son nouveau siège

Convention avec l'Office social commun des communes de Bettembourg, Frisange et Roeser (OSCB) ayant pour objet de régler la contribution financière des communes membres de l'OSCB aux frais liés à la transformation de l'immeuble sis au numéro 11, rue James Hilliard Polk à Bettembourg en bureaux pour les besoins de l'Office Social Commun. Le financement des travaux de transformation estimés selon devis à 250.000 € sera assuré par un apport en capital des communes de Roeser et de Frisange, alors que la Commune de Bettembourg participera par une contribution matérielle consistant en la mise à disposition de l'immeuble.

La convention abroge la convention conclue le 28 septembre 2016. Un crédit de 153.500 € à titre d'apport à l'Office social pour investissements à réaliser est inscrit au budget de 2017.

6.0

Konvention mit dem gemeinsamen Sozialamt betreffend die Finanzierung des neuen Sitzes

Konvention mit dem gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser (OSCB), welche den finanziellen Beitrag der Mitgliedsgemeinden des OSCB an den Kosten für den Umbau des Gebäudes gelegen in der rue James Hilliard Polk in Bettembourg als Bürogebäude für das gemeinsame Sozialamt regelt. Die Finanzierung der Umbauarbeiten wird gemäß dem Kostenvoranschlag auf 250.000 € geschätzt und von den Gemeinden Roeser und Frisingen getragen. Die Gemeinde Bettembourg beteiligt sich an den Kosten durch die Zurverfügungstellung des Gebäudes.

Die Konvention ersetzt die Konvention vom 28. September 2016. Ein Kredit von 153.500 € wurde im Haushalt von 2017 vorgesehen für die Realisierung dieser Investitionen des gemeinsamen Sozialamtes.

7.1

Contrat de bail avec l'Office social commun (Location d'un immeuble sis à Roeser)

Contrat de bail avec l'Office social commun des communes de Bettembourg, Frisange et Roeser (OSCB) relatif à la location d'une

7.1

Mietvertrag mit dem gemeinsamen Sozialamt (Vermietung eines Gebäudes in Roeser)

Mietvertrag mit dem gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser (OSCB) betreffend die Vermietung

maison située à Roeser (45, Grand-rue – ancien presbytère).

Le bail est conclu pour une durée indéterminée et prend effet le 1er décembre 2016. Le loyer mensuel est de 700. €. Le contrat de bail conclu avec l'OSCB fait suite à la résiliation d'un commun accord des conventions de mise à disposition avec le Ministère de la Famille en raison de la focalisation de l'OLAI sur la gestion des structures d'hébergement collectives de moyenne et grande envergure et de conférer aux autorités locales la gestion des maisons d'habitation uni- et bifamiliales.

eines Hauses gelegen in Roeser (45, Grand-rue – altes Pfarrhaus).

Der Mietvertrag wird für einen unbestimmten Zeitraum geschlossen mit Wirkung auf den 1. Dezember 2016. Die monatliche Miete beträgt 700 €. Der Mietvertrag ersetzt die Konventionen mit dem Familienministerium, welche aufgrund der Fokussierung des OLAI auf die Verwaltung der mittleren und großen kollektiven Strukturen für die Beherbergung von Flüchtlingen gekündigt wurden. Die Gemeinden sollen die Verwaltung der Ein- und Mehrfamilienhäuser selbst übernehmen.

7.2

Contrat de bail avec l'Office social commun (Location d'un immeuble sis à Livange)

Contrat de bail avec l'Office social commun des communes de Bettembourg, Frisinge et Roeser (OSCB) relatif à la location d'une maison située à Livange (20, rue de Peppange).

Le bail est conclu pour une durée indéterminée et prend effet le 1er décembre 2016. Le loyer mensuel est de 700. €. Le contrat de bail conclu avec l'OSCB fait suite à la résiliation d'un commun accord des conventions de mise à disposition avec le Ministère de la Famille en raison de la focalisation de l'OLAI sur la gestion des structures d'hébergement collectives de moyenne et grande envergure et de conférer aux autorités locales la gestion des maisons d'habitation uni- et bifamiliales.

7.2

Mietvertrag mit dem gemeinsamen Sozialamt (Vermietung eines Gebäudes in Liwingen)

Mietvertrag mit dem gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser (OSCB) betreffend die Vermietung eines Hauses gelegen in Liwingen (20, rue de Peppange).

Der Mietvertrag wird einen unbestimmten Zeitraum geschlossen mit Wirkung auf den 1. Dezember 2016. Die monatliche Miete beträgt 700 €. Der Mietvertrag ersetzt die Konventionen mit dem Familienministerium, welche aufgrund der Fokussierung des OLAI auf die Verwaltung der mittleren und großen kollektiven Strukturen für die Beherbergung von Flüchtlingen gekündigt wurden. Die Gemeinden sollen die Verwaltung der Ein- und Mehrfamilienhäuser selbst übernehmen.

8.1

Convention relative à la propriété de l'église de Bivange

Convention relative à la propriété de l'église de Bivange conclue avec la Fabrique d'église de Bivange-Berchem-Kockelscheuer dans le cadre de la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique portant attribution de la propriété à la Fabrique d'église.

La convention est conclue sur base des instructions des circulaires ministérielles 3255 du 24 avril 2015 et 3406 du 9 septembre 2016 en application des dispositions pré-

8.1

Konvention betreffend die Regelung des Besitzverhältnisses der Kirche in Biwingen

Konvention betreffend die Regelung des Besitzverhältnisses der Kirche in Biwingen mit der Kirchenfabrik Biwingen-Berchem-Kockelscheuer, im Rahmen der Verwaltung der religiösen Gebäude und anderer Besitztümer des katholischen Kultes. Die Konvention definiert die Kirchenfabrik als Besitzerin dieser Kirche.

Die Konvention wurde auf Basis der Instruktionen der ministeriellen Rundschreiben 3255 vom 24. April 2015 und 3406 vom 9 Sep-

vues à l'article 11 du projet de loi n° 7037 ayant trait à l'attribution de la propriété des édifices religieux servant à l'exercice du culte catholique.

tember 2016 gemäß den Bestimmungen von Artikel 11 des Gesetzprojektes 7037 betreffend die Regelung der Besitzverhältnisse der religiösen Gebäude des katholischen Kultes erstellt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Pierre Schumacher

8.2

Convention relative à la propriété des églises de Roeser et Peppange

Convention relative à la propriété des églises de Roeser et Peppange conclue avec la Fabrique d'église de Roeser-Crauthem-Peppange dans le cadre de la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique portant attribution de la propriété à la Commune.

Convention conclue sur base des instructions des circulaires ministérielles 3255 du 24 avril 2015 et 3406 du 9 septembre 2016 en application des dispositions prévues à l'article 11 du projet de loi n° 7037 ayant trait à l'attribution de la propriété des édifices religieux servant à l'exercice du culte catholique.

8.2

Konvention betreffend die Regelung des Besitzverhältnisses der Kirchen in Roeser und Peppingen

Konvention betreffend die Regelung des Besitzverhältnisses der Kirchen in Roeser und Peppingen mit der Kirchenfabrik Roeser-Crauthem-Peppingen, im Rahmen der Verwaltung der religiösen Gebäude und anderer Besitztümer des katholischen Kultes. Die Konvention definiert die Gemeinde als Besitzerin dieser Kirchen.

Die Konvention wurde auf Basis der Instruktionen der ministeriellen Rundschreiben 3255 vom 24. April 2015 und 3406 vom 9 September 2016 gemäß den Bestimmungen von Artikel 11 des Gesetzprojektes 7037 betreffend die Regelung der Besitzverhältnisse der religiösen Gebäude des katholischen Kultes erstellt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Pierre Schumacher

8.3

Décision relative aux édifices religieux du culte catholique pour lesquels un compromis n'a pu être trouvé avec les fabriques d'église concernées

Par lettre du 12 septembre 2016 l'administration communale a demandé de connaître les intentions de la Fabrique d'Eglise de Bettembourg et d'Abweiler au sujet de l'église de Livange, cet édifice étant sa compétence. Il a y lieu de constater qu'aucun accord n'a pu être trouvé avec la fabrique d'église en question sur l'attribution de propriété de cet édifice religieux pour en informer le ministère de l'Intérieur pour donner suite en application de la nouvelle législation relative à la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique.

Dans une réunion conjointe avec toutes les fabriques d'église compétentes sur le territoire de la commune de Roeser, le président de la fabrique d'Eglise de Bettembourg et d'Abweiler a d'ailleurs déclaré au bourgmestre qu'il refusait de signer une quelconque convention avant le vote du projet de loi n° 7037 portant sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique.

8.3

Beschluss betreffend die religiösen Gebäude des katholischen Kultes, für die kein Kompromiss mit der betroffenen Kirchenfabrik möglich war

Durch einen Brief vom 12. September 2016 hat die Gemeindeverwaltung den Pfarrverband Bettembourg-Abweiler gefragt, welches die Absichten dieses Verbandes mit der Kirche Liwingen sind. Zu Information des Ministers im Rahmen der neuen Gesetzgebung betreffend die Verwaltung der religiösen Gebäude und anderer Besitztümer des katholischen Kultes, muss festgestellt werden, dass betreffend die Kirche in Liwingen keine Einigung mit dieser Kirchenfabrik gefunden werden konnte.

In einer gemeinsamen Unterredung mit sämtlichen Kirchenfabriken, welche auf dem Gebiet der Gemeinde zuständig sind, hat der Präsident der Kirchenfabrik Bettembourg-Abweiler mitgeteilt, dass er keine Konvention unterschreiben würde, ehe das Gesetzprojekt 7037 betreffend die Verwaltung der religiösen Gebäude und anderer Besitztümer des katholischen Kultes nicht genehmigt sei.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Pierre Schumacher

9.0

Projet d'une nouvelle installation de cogénération pour l'agglomération de Roeser-Crauthem

Devis relatif à l'aménagement d'une nouvelle centrale de cogénération à Crauthem. Le projet consiste à remplacer l'installation actuelle fonctionnant au gaz naturel par une nouvelle installation répondant aux nouveaux critères et fonctionnant sur base de sources d'énergie renouvelables (solution biomasse). Le devis a été établi le 26 octobre 2016 par le bureau d'études Goblet

9.0

Projekt für ein neues Blockheizkraftwerk für das Ballungsgebiet Roeser-Crauthem

Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines neuen Blockheizkraftwerkes in Crauthem. Das Projekt sieht vor, die bestehende Installation, welche mit Naturgas betrieben wird, durch eine neue Installation, welche die neuen Umweltkriterien erfüllt und mit erneuerbaren Energien funktioniert (Biomasse), zu ersetzen. Der Kostenvoranschlag wurde am 26. Oktober 2016 durch das Planungsbüro

Lavandier & Associés et s'élève à 442.330 € HTVA respectivement 517.526,10 € TVAC.

Goblet Lavandier & Associés erstellt und belüftet sich auf eine Summe von 442.330 € ohne Mehrwertsteuer beziehungsweise 517.526,10 € inklusive Mehrwertsteuer.

10.0

Projet de réaménagement d'un immeuble à Roeser pour l'aménagement de logements sociaux

Devis relatif à la transformation d'une maison unifamiliale des années 1960 en 2 logements sociaux. L'immeuble est sis à Roeser (41, Grand-rue) et a été acquis en décembre 2015.

Devis établi le 8 décembre 2016 par le bureau d'architecture Architecture Patrimoine :

Coût des travaux / <i>Summe der Arbeiten</i> :	759.390,02 € HTVA / <i>ohne Mehrwertst.</i> 838.486,33 € TVAC / <i>inkl. Mehrwertsteuer</i>
Frais d'études / <i>Kosten für Studien</i> :	113.845,76 € HTVA / <i>ohne Mehrwertst.</i> 133.199,54 € TVAC / <i>inkl. Mehrwertst.</i>
Autres frais complémentaires / <i>andere zusätzliche Kosten</i> :	11.200,00 € HTVA / <i>ohne Mehrwertst.</i> 13.104,00 € TVAC / <i>inklusive Mehrwertst.</i>
Coût global estimé (indice actuel de 775,17) / <i>geschätzte Summe der Kosten (bei aktuellem Index von 775,17)</i> :	984 789,86 € TVAC / <i>inkl. Mehrwertst.</i>

10.0

Projekt für die Renovierung eines Gebäudes in Roeser für die Einrichtung von Sozialwohnungen

Kostenvoranschlag betreffend den Umbau eines Einfamilienhauses aus den 60er Jahren in Roeser in 2 Sozialwohnungen. Das Gebäude ist gelegen in Roeser (41, Grand-rue) und wurde im Dezember 2015 erworben.

Kostenvoranschlag vom 8. Dezember 2016 des Architekturbüros Architecture Patrimoine:

VOTE / ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

11.1

Subsides aux associations - Fixation de la valeur du point pour l'année 2016

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les sub-

11.1

Beihilfen an die Vereine - Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2016

Gemäß dem Reglement vom 28. April 2014 betreffend die Gewährung von Beihilfen an die Vereine, fixiert der Gemeinderat jährlich den Punktwert auf Basis dessen die ordentlichen Subsidien, welche den kommunalen Vereini-

sides ordinaires alloués aux associations communales.

gungen zugesprochen werden, berechnet werden.

Nombre d'associations recevant un subside / <i>Anzahl der Vereine, welche einen Zuschuss erhalten :</i>	21 (sur / von 24)
Total des points attribués / <i>Summe der vergebenen Punkte :</i>	11.273
Total des subsides alloués / <i>Summe der ausgezahlten Beihilfen :</i>	39.455,50 €

Le montant du subside ordinaire est calculé par multiplication de la valeur arrêtée par le conseil et du nombre de points attribués en fonction de l'activité déployée au cours de l'année de référence. Le nombre de points attribué à chaque association pour le calcul du subside de l'année 2016 base sur le programme d'activités de l'année 2015. La valeur du point proposée par le collège est de 3,50.

Der Betrag der ordentlichen Beihilfe wird durch Multiplikation des Wertes, welcher vom Gemeinderat festgesetzt wird, mit der Anzahl der erhaltenen Punkte errechnet. Die Anzahl der vergebenen Punkte für die Berechnung der Beihilfe des Jahres 2016 richtet sich nach den Aktivitäten des betroffenen Vereins während des Jahres 2015. Der Schöffenrat schlägt vor, einen Punktwert von 3,50 zu beschliessen.

11.2

Subsides aux associations - Allocation de subsides compensatoires pour l'année 2016

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, alors qu'elles contribuent à la vie culturelle locale et communale.

• Amicale des Enrôlés de force :	170,00 €
• Fraën a Mammen Réiserbann :	550,00 €

11.2

Beihilfen an die Vereine - Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2016

Gewährung eines kompensatorischen Zuschusses an die folgenden Vereinigungen, welche nicht von einem ordentlichen Subsidium profitieren können, da sie die Bedingungen des Reglements vom 28. April 2014 betreffend die Gewährung von ordentlichen Subsidien nicht erfüllen können, jedoch einen Beitrag zum kulturellen Leben der Gemeinde leisten.

12.0

Allocation de subside extraordinaire

Allocation d'un subside extraordinaire de 125 € à l'association « DT Betebuerg-Peppeng » à titre de soutien financier du tournoi international « 58^e Grand Prix de Peppange » qui aura lieu le 15 janvier 2017.

12.0

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe von 125 € an die Vereinigung „DT Betebuerg-Peppeng“ als finanzielle Unterstützung des internationalen Turniers „58^e Grand Prix de Peppange“, welches am 15. Januar 2017 stattfindet.

13.1

Présentation du budget rectifié 2016

13.1

Vorstellung des berichtigten Haushalt 2016

13.2

Présentation du budget prévisionnel 2017

13.2

Vorstellung der Haushaltsvorlage 2017

14.0

Questions orales des conseillers**Pierre Schumacher :**

Je pense que la Commune a un sérieux problème avec son système informatique. Depuis le 1^{er} décembre j'ai reçu 89 courriels SPAM par le biais de la Commune. Pourriez-vous intervenir auprès des personnes responsables ?

Réponse du bourgmestre : Je n'étais pas au courant que des personnes ne travaillant pas au sein de l'administration reçoivent également des SPAM. J'en ai reçu également. Le responsable informatique a par la suite réclamé auprès de l'entreprise AC. AC a affirmé que nos systèmes de protection sont à jour et réglés sur protection maximale. Nous allons intervenir une nouvelle fois.

Pierre Schumacher :

Un autre problème informatique concerne les courriels. Je ne reçois pas tous les courriels de la Commune parce qu'il y a une incompatibilité du système communal avec le mien. Mon prestataire a clairement identifié un problème dans le système de la Commune qui devrait être résolu.

Réponse du bourgmestre : Nous avons transmis cette réclamation de votre part au syndicat SIGI qui est responsable pour la gestion informatique de notre réseau.

Pierre Schumacher :

Ma troisième question concerne également l'informatique. Pourquoi est-ce que vous ne donnez pas la possibilité aux commissions consultatives d'utiliser la plateforme informatique du conseil communal pour partager des dossiers plus volumineux ? Ce serait beaucoup plus sécurisé que d'utiliser des plateformes publiques.

Réponse du bourgmestre : Nous ne pouvons pas étendre l'accès à la plateforme du conseil communal aux commissions consultatives. En cas de besoin, il faudrait prévoir une plateforme séparée.

Nadine Brix :

Sur le site de loisirs Herchesfeld il y a un grand chantier pour le moment et la plus grande partie du parking a été barrée. Les promeneurs ne peuvent plus se garer au parking. Est-ce qu'il est vraiment nécessaire de barrer presque tout le parking ?

14.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte**Pierre Schumacher:**

Ich denke, dass die Gemeinde ein Problem mit ihrem informatischen System hat. Seit dem 1. Dezember habe ich insgesamt 89 SPAM-Mails über die Gemeinde erhalten. Können Sie beim Provider einschreiten, damit dieses Problem gelöst wird?

Antwort des Bürgermeisters: Ich wusste nicht, dass Personen, welche nicht bei der Verwaltung arbeiten, ebenfalls betroffen sind. Ich habe ebenfalls viele SPAM's erhalten. Der Verantwortliche für die Informatik hat daraufhin bei AC reklamiert. AC behauptet jedoch, dass unser System aktualisiert ist und dass die Schutzmechanismen auf Maximum eingestellt sind. Wir werden nochmals bei AC nachhaken.

Pierre Schumacher:

Ein weiteres informatisches Problem betrifft ebenfalls die Mails. Ich erhalte viele Mails der Gemeindeverwaltung nicht, da es ein Unregelmässigkeit gibt zwischen dem System der Gemeinde und meinem. Mein Provider sagt klar, dass dies aufgrund eines Fehlers bei der Gemeinde der Fall ist.

Antwort des Bürgermeisters: Diese Reklamation von Ihnen haben wir an das Syndikat SIGI weitergeleitet. Dieses Syndikat ist für die Verwaltung unseres Systems verantwortlich.

Pierre Schumacher:

Meine dritte Frage betrifft auch die Informatik. Weshalb dürfen die beratenden Kommissionen die Plattform des Gemeinderats nicht nutzen um große Dossiers zu teilen? Dies wäre viel sicherer als die Nutzung von öffentlichen Plattformen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir können die Plattform des Gemeinderats nicht für die beratenden Kommissionen öffnen. In diesem Fall müsste man eine separate Plattform schaffen

Nadine Brix:

Auf dem Freizeitgelände Herchesfeld ist momentan eine große Baustelle. Ein großer Teil des Parkplatzes kann nicht mehr genutzt werden und die Spaziergänger haben keinen Platz mehr um ihr Auto abzustellen. Muss tatsächlich ein so großes Gebiet für

Réponse du bourgmestre : Nous demanderons à notre service technique de nous informer sur les raisons de l'envergure de ce chantier et s'il y a une possibilité de laisser une partie du site ouvert à la population. Vous recevrez une réponse écrite.

diese Baustelle abgesperrt werden?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden den technischen Dienst bitten, uns hierüber Aufschluss zu erteilen. Sie erhalten eine schriftliche Antwort.

15.0

Nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif (séance secrète)

Nomination au poste créé le 30 mars 2015 en vue de la mise en place d'un Bierger-Center. Poste vacant suite à la démission d'une expéditionnaire administrative, acceptée par le conseil en séance du 14 novembre 2016.

15.0

Provisorische Ernennung eines „expéditionnaire administratif (Geheimsitzung)

Ernennung auf den Posten, welcher am 30. März 2015 im Rahmen der vorgesehenen Einrichtung eines Bierger-Center geschaffen wurde. Der Posten wurde vakant aufgrund des Rücktrittsgesuches einer „expéditionnaire administrative“, welches am 14. November 2016 angenommen wurde.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

22.12.2016



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:16 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:16 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Pierre Schumacher (excusé / entschuldigt).

1.1

Budget rectifié 2016 -
Débat et vote

Débat et vote relatif au budget rectifié 2016 présenté en séance du 19 décembre 2016.

1.1

Berichtigter Haushalt 2016 -
Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2016, welcher in der Sitzung vom 19. Dezember 2016 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

1.2

Budget prévisionnel 2017 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget prévisionnel 2017 présenté en séance du 19 décembre 2016.

1.2

Haushaltsvorlage 2017 - Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2017, welcher in der Sitzung vom 19. Dezember 2016 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang	-

2.0

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux (2017)

Le conseil arrête le tableau d'avancement pour l'année 2017 suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux.

2.0

Beförderungsliste der Gemeindebeamten für das Jahr 2017

Der Gemeinderat setzt die Beförderungsliste für das Jahr 2017 fest, nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden.

Budget rectifié / Berichtigter Haushalt

2016


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2017 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5 084 174,47
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	4 322 903,15
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	167 084,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	495 680,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 649 000,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 768 050,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	9 450,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1 118 114,50
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3 014 815,83
	18 629 271,95 €

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Recettes restant à recouvrer des exercices antérieurs / <i>Ausstehende Einnahmen von vorherigen Geschäftsjahren</i>	37 284,86
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	15 607 979,50
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2 777 955,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	2 700,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	278 325,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 700 940,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1 067 550,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	33 500,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	19 800,00
	21 526 034,36 €

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	201 929,56
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	288 881,94
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	12 500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	516 359,08
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 177 041,94
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	4 621 091,51
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	235 067,50
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	578 687,66
	7 631 559,19 €

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	2 700 000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	560 500,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	393 200,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1 564 315,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	0,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	0,00
	5 218 015,00 €

Service ordinaire (en €) Service extraordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €) Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	21 526 034,36	5 218 015,00
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	18 629 271,95	7 631 559,19
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	2 896 762,41	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		2 413 544,19
Boni du compte 2015 / <i>Überschuss der Abrechnung 2015</i>	4 723 773,23	
Mali du compte 2015 / <i>Verlust der Abrechnung 2015</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	7 620 535,64	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		2 413 544,19
TRANSFERT / ÜBERTRAGUNG de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 2 413 544,19	+ 2 413 544,19
Boni présumé fin 2016 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2016</i>	5 206 991,45	
Mali présumé fin 2016 / <i>mutmasslicher Verlust Ende 2016</i>		

Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf

2017


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2017 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5 544 180,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	4 699 740,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	150 010,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	419 900,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 787 500,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 923 650,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	10 850,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1 312 245,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2 889 915,00
	19 737 990,00 €

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	15 325 994,68
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2 627 955,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	7 600,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	244 850,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 686 450,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1 085 800,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	34 000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	19 000,00
	21 031 649,68 €

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	145 650,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	1 310 020,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	52 000,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	548 000,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	3 224 150,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	4 138 000,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	1 511 500,00
Enseignement / Bildungswesen	866 380,00
	11 795 700,00 €

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	2 350 645,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	745 600,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	17 300,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	122 000,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	1 686 000,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	638 000,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	0,00
Enseignement / Bildungswesen	0,00
	5 559 545,00 €

Service ordinaire (en €) Service extraordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €) Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / Summe der Einnahmen	21 031 649,68	5 559 545,00
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	19 737 990,00	11 795 700,00
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Geschäftsjahres	1 293 659,68	
Mali propre à l'exercice / Verlust des Geschäftsjahres		6 236 155,00
Boni présumé fin 2016 / mutmasslicher Überschuss Ende 2016	5 206 991,45	
Mali présumé fin 2016 / mutmasslicher Verlust Ende 2016		
Boni général / allgemeiner Überschuss	6 500 651,13	
Mali général / allgemeiner Verlust		6 236 155,00
TRANSFERT / ÜBERTRAGUNG de l'ordinaire à l'extraordinaire / vom ordentlichen zum ausserordentlichen Haushalt	- 6 236 155,00	+ 6 236 155,00
Boni définitif / endgültiger Überschuss	264 496,13	
Mali définitif / endgültiger Verlust		

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu den Gemeinderatssitzungen vom 19. und 22. Dezember 2016

Die LSAP-Fraktion gab dem Forstbewirtschaftungsplan für 2017 seine Zustimmung und nahm dies zur Gelegenheit unserem Förster, Herrn Georges d'Orazio und seinen Waldarbeitern für die gute Arbeit zu danken.

Mit Genugtuung und gleichzeitiger Erleichterung nahm die LSAP die Einigung mit den Eheleuten Schumann-Ewert zur Kenntnis, so dass jetzt endlich der Anschluss der Ortschaft Roeser an die Kläranlage und die Inbetriebnahme der Pumpstation Roeser fertiggestellt werden können. Wir bedanken uns beim Schöfferrat, unserem Gemeindetechniker, sowie den Eheleuten Schumann-Ewert, dass schlussendlich doch noch eine Einigung im Interesse aller Beteiligten gefunden werden konnte.

Ebenfalls begrüßen tun die Sozialisten, dass es in Verhandlungen zwischen dem Bürgermeister und den Kirchenräten zu einer Einigung mit den Kirchenfabriken von Biwingen-Berchem-Kockelscheuer, beziehungsweise Roeser-Crauthem-Peppingen kommen konnte und somit die Besitzverhältnisse für die Kirchen in Biwingen, Roeser und Peppingen geklärt werden konnten. Wir bedauern, dass eine solche Einigung mit der Kirchenfabrik von Bettemburg-Abweiler betreffend die Kirche von Liwingen nicht gefunden werden konnte, weil der Bettemburger Kirchenrat keine Konvention unterschreiben wollte, bevor das diesbezügliche Gesetz nicht vom Parlament angenommen wurde.

Unterstützung der LSAP-Fraktion fanden sowohl die neue Pellets-Heizungsanlage zum Betreiben des Fernwärmenetzes in Roeser-Crauthem, als auch der Umbau des Wohnhauses in der Roeser Grand'ruë für soziale Mietwohnungen. In diesem Zusammenhang luden wir den Schöfferrat ein, nochmals mit dem zuständigen Architekten zu analysieren, wo es gegebenenfalls noch Einsparmöglichkeiten gibt, um zu verhindern, dass die Umbau- und Renovierungsarbeiten zu teuer werden.

Abschliessend wollen wir jedoch vor allem Stellung zum Budget beziehen, welcher selbstverständlich die Unterstützung der LSAP fand, da er sich nicht nur einreicht in die Umsetzung des Koalitionsvertrages mit der CSV, jedoch auch konsequent das 2011er Wahlprogramm unserer Fraktion weiter umsetzt. Mit geplanten 11,8 Millionen Euro an Neu-Investitionen für 2017 gibt es 4 Schwerpunkte: Umwelt, Nachhaltigkeit und Klärung der Abwässer, die Schulen und Auffangstrukturen, die Kultur- und Sportvereine, sowie die Strassen- und Netzinfrastrukturen.

Mit der Inbetriebnahme der Pumpstationen von Kockelscheuer und Roeser, wird die Ortschaft Biwingen als Letzte an die Kläranlage von Peppingen angeschlossen. Die Arbeiten hierfür beginnen 2017 und werden 2018 definitiv abgeschlossen. Die Pumpstation von Berchem wird integral erneuert!

Im Schulbereich wird die Planung des neuen Schulcampus von Biwingen-Berchem konsequent weiter getrieben, das erste Gebäude der Maison Relais in Roeser umgebaut und erneuert, der Club Senior in Berchem wird ausgebaut.

Für die Vereine entsteht eine neue „Maison des Associations“ im Haus „A Janes“ in Berchem, ein neuer Vereinsaal wird in Roeser, anliegend an das ehemalige Pfarrhaus gebaut und neue Tennisfelder entstehen in Crauthem in der Nähe des interkommunalen Schwimmbades.

Die „rue des Fleurs“ in Roeser wird komplett erneuert, die Planungen um 2018 solche Erneuerungsarbeiten in der „rue de la montée“ in Berchem vornehmen zu können werden in Angriff genommen. Ausserdem wird der Mehrjahresplan für die Erneuerung verschiedener Strassen, Wege und Bürgersteige, sowie der Umrüstung der Strassenbeleuchtung auf LED-Technik weiter geführt. So werden beispielsweise die „rue de la forge“ in Biwingen oder die „rue Metzler“ in Crauthem einen neuen Strassenbelag erhalten oder die „rue Lankert“, die „rue Roger Krier“, sowie die „rue op der Stee“ in Crauthem eine neue LED-Strassenbeleuchtung erhalten.

Mit der Umsetzung des Haushaltsjahres 2017 wird die aktuelle LSAP-CSV-Mehrheit im Gemeinderat insgesamt in dieser Mandatsperiode 43,5 Millionen Euro investiert haben. Dies stellt ein neuer Rekord dar! Dabei konnten rund 2/3 der Gesamtinvestitionen aus Eigenmitteln finanziert werden. Die Gesamtschuld bleibt stabil und steigt trotz Rekordinvestitionen nur unwesentlich zwischen dem Anfang und dem Ende der Legislaturperiode um vorgesehene 600.000 Euro an! Damit bleibt der nötige Spielraum, um beispielsweise das Kernprojekt der nächsten Mandatsperiode, nämlich den Schulcampus in Berchem realisieren zu können!

Die LSAP stellt abschliessend fest, dass die grüne Opposition den berechtigten Haushalt 2016, als auch das Budget für 2017 unterstützte, während dessen die DP zwar einräumt, dass die politischen Prioritäten des Schöfferrates eigentlich nur unterstützt werden könnten, aber dem Budget unter teils fadenscheinigen Argumenten, die Unterstützung trotzdem verwehrt wird.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Positioun vun der CSV _ Fraktioun zu der Gemengerotssëtzung vum 19 an 21 .12.2016

Séance du 19.12.2016

Convention relative à la propriété des églises de Bivange, Roeser, Peppange et Livange

Abwartend ob der Gesetzesentwurf 7037 wirklich zum Tragen kommt begrüßt die CSV-Fraktion es, dass mit den Kirchenverwaltungen der Kirchen aus Roeser, Peppingen und Berchem einstweilen eine Einigung gefunden wurde was die Eigentumsverhältnisse der jeweiligen Kirchen anbelangt.

Séance du 22.12.2016

Budget rectifié 2016 et budget prévisionnel 2017

Fir unzefänken wëllen mir als CSV-Fraktioun kuerz en Bilan zéien wat LSAP/CSV Koalitioun am Kontext vum Budget ubelaangt. Heibäi ass fest ze stellen dass dat meescht wat zesummen an der Schäfferotserklärung ausgeschafft ginn ass och an Ugrëff geholl ginn ass.

An den 5 leschten Joer ass vill investéiert ginn an Projeten déi wann se net schon 2017 ganz fäerdeg sinn spéitstens 2018 zum Ofschloss kommen. Assainissement ,Opfaangstrukturen fir eis Kanner, Mise en Conformité vun verschiddenen Gebaier, d'Spillplazen dat alles zitt sech wéi eng Linn duerch déi lescht Joren.

2011 haten mir Emprunten vun 21,6 Milliounen € an mir schléissen 2016 mat 22 Milliounen Emprunt of. Selbstverständlich ass et eis bewosst dass déi niddreg Zënse och enger Gemeng wéi jidderengem bei engem Emprunt hëllefen.

2 Drëttel vun den Investitiounen sinn awer aus eegenen Mëttel finanziert ginn. An der Prise de position vun der CSV Fraktioun fir den Budget 2012 hunn mir gesot, dass mir mam Koalitionspartner alles drun setzen géifen fir d'Finanzen am Gläichgewicht ze halen an awer an Zukunft vun eisen Matbierger ze investéieren an dëst ass och geschitt.

Den Budget rectifié 2016 an den Budget prévisionnel 2017 gräifen een an deen aneren iwwer an et kann een net op alles agoen.

Den Stroossebau mat nohalteger Beliichtung an Trottoir gehéiert zu den Aufgaben vun enger Gemeng sou gutt wéi och den Assainissement bei dem ze soen ass dass bis Enn 2018 virgesinn ass all eis Uertschaften un d'Kläranlagen ugeschloss ze hunn, och Réiser wat no gréisserer Problemer endlech och zum Ofschloss kennt.

Mir sinn eng Fair-Trade Gemeng, Member am Sicon, vun Ufank un am Klimabündnis, Member an der Flosspartnerschaft Uelzecht an am Pacte Climat wou mir 2016 déi 1. Zertifizierung gepackt hunn, an elo drun schaffen fir 2017 d'Hürd vun 50% néideg Punkten ze erreechen. Als Gemeng steet een an der Verantwortung souwäit et machbar ass alles wat den Natur-an Klimaschutz ubelaangt ze ënnerstëtzen an fir nei Projeten opzesinn.

Bei eisen Kommissiounen di vun der Gemeng ënnerstëtzt ginn kënnen mer feststellen dass se aktiv sinn fir eisen Matbierger eppes ze bidden an fir se an verschiddenen Aktivitéiten anzubannen. Stellverriedend z.B. den Dag am Bësch, dem Ouschterhues op der Spuer fir eis Kleng, Konferenzen an och vun 2016 den Staminet deen geduet ass fir zesummen mat auslänneschen Matbierger en kulturellen Austausch ze maachen.

D'Realisatioun vum Vëlo-an Foussgängerwee tëschent Crauthem an Bëttembourg hengt leider nach vun eenzelen Propriétaires of,

Sportinfrastrukturen fir eis Veräiner an eis Jugend, Vereinsgebeier zu Réiser an zu Bierchem, den Club Senior, Opfaangstrukturen fir eis Kanner, sozialen Wunngebau an Mise en conformité vun verschiddenen Gebaier sinn extraordinär Depense déi zum Aufgabengebitt vun enger moderner Gemeng gehéieren.

En groussen Projet fir Zukunft vun eisen Kanner an deen haaptsächlech ab 2018 richteg zum Droen kennt ass den neien Pool scolaire zu Bierchem fir deen awer och 2017 frais d'études entstinn.

En neien Projet ass den Klouschtergaart zu Peppeng wou den Duerfkär vun Peppeng mat sengen Muséeën touristesch nach méi attraktiv gëtt an d'Schoulkanner d'Méiglechkeet kréien alles iwwert den Gaart ze léieren.

Och wann vill vun den genannten Projeten zum Deel subventionéiert ginn ass et ni eng Nullrechnung an d'Projeten ginn ëmmer vun der Gemeng virfinanziert.

Obscho mir d'nächst Joer op en neie Prêt vun maximal 2 Milliounen müssen zeréckgräifen fir all dëst kënnen ze realiséieren wäerten mir zesummen mat eise Koalitionspartner och am leschten Joer vun dëser Koalitioun mat den Gemeengefinanzen verantwortungsvoll ëmgoen an ënnerstëtzen den Budget 2017.

Ofschléissend soen mir als CSV-Fraktioun awer och all den Beamten déi mat um Budget geschafft hunn an dem ganzen Gemeengepersonal Merci an wënschen jidderengem schéin Feierdeeg.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gemengerot vum 22.12.2016 - déi gréng Réiserbann - Ons Positioun zum Gemenge-Budget 2017

Dëst Joer gouf am Gemengerot oft iwwert d'Form vum Budget gestridden. D'DP mengt datt am Budget ëmmer Sputt misst agebaut ginn, fir bei Imprevuën net all Kéiers mussen am Gemengerot doriwwe ofzestëmmen. déi gréng ënnerstëtzen éischter ee realistesch Budget ouni masseg Sputt a Loftschlässer vum Schäfferot. Esou kennen nämlech manner „Magouillen“ gemaach ginn an dee ganze Gemengerot gett regelméisseg agebonnen, esou wéi dat soll sinn. Als Oppositionspartei fanne mir dat méi transparent an éierlech.

De Schäfferot hat no de Wahlen vun 2011 ronn 2 Joer gebraucht fir waarm ze lafen an unzekommen, an den 2 Joer dono - der Mëtt vum Mandat - gouf dann de Schäfferotsprogramm méiglechst duerchgezunn. An elo, no 5 Joer, stelle mir fest, datt d'Budgete vun den 2 leschte Joer keng wierklech nei Akzenter méi setzen, a just auslafe gelooss goufen. « Ceci dit » hun déi gréng beim Budget fir 2017 keng gréisser Pannen entdeckt, mee leider och keng positiv Iwwerraschung oder en neien Highlight. D'Ausgabe si virun allem fir d'Kanalisationssystemer, d'Stroosseninfrastrukturen a fir d'öffentlech Gebaier auszebauen, ze erneieren oder ob de leschten techneschen a sécherste Stand ze bréngen. Dat ass d'Aufgab vum Schäfferot a gehéiert zum normale Gemengegeschäft. Et ginn natierlech och Punkte wou mir net mam Schäfferot ob enger Linn léien, esou zum Beispill déi immens héich Informatikkäschten, op déi mir regelméisseg hiweisen...

Sämtlech Investitiounen an den Ëmweltschutz begréisste mir, mee mir haten ons allerdengs och erward datt Investitiounen fir eng Gemengebedeegung beim Bebauungsprojet Hierschterbiereg, beim Wandmilleprojet oder beim Konzept fir Solarinstallatiounen ob den Diech vu Gemengegebaier, am Budget 2017 ze fanne gewiescht wäeren. Elo schonn sollten éischt Etuden fir innovativ Konzepter bei de PAPen ausgeschafft ginn, z.B. d'Oplag mat recycléiertem Baumaterial ze bauen, eng Kooperativ fir d'Hierstellung vun Naturstrom, Carsharing, modulär flexibel Grondrësser... !

déli gréng hunn sech et och dëst Joer beim Vote net einfach gemaach an sech zwou relevant Froe gestallt: *Geet d'Fee-len vun neien a flotte Akzenter um Enn vun der Legislaturperiode duer fir mat Neen ze stëmme ? Kann ee géint e Budget sinn, dee gepräägt ass duerch zum Deel iwwerfällg an op alle Fall noutwenneg Investitiounen déi mussen gemaach ginn?*

Béid Froen hu mir no enger Diskussioun ennert de grénge Réiserbänner Memberen mat Nee beäntwert. Et ass fir eis zwar kloer, datt déi eng oder déi aner Verbesserung méiglech a wünschenswäert gewiescht wäeren, mee an de grouse Linnen ass de Réiser Budget 2017 an der Rei. Dowéinst hun déi gréng dese Budget och matgedroen !

Ofschléissend op deser Platz dann nach e grouse Merci un d'Gemengepersonal, deem mir vertrauen datt si hier Aarbecht gutt a gewëssenhaft maachen. Mir wënschen hinnen, dem Schäfferot an lech, de Réiserbänner Awunner, e schéint neit Joer 2017!

Au cours de l'année 2016, le conseil communal a régulièrement discuté sur la forme du Budget communal. En effet, le parti DP plaide pour un budget assez flexible avec surestimation des dépenses, afin de ne pas devoir consulter le conseil communal pour chaque imprévu. Les Verts (déli gréng) plaident par contre pour un Budget annuel précis et réaliste afin de diminuer à la fois le risque de « magouille » et pour garantir justement la consultation régulière et obligatoire du conseil communal. Cela nous semble une approche bien plus transparente et honnête. Et le budget 2017 remplit cette condition.

Force est de constater que le Budget que le collège des Bourgmestre et échevins LSAP/CSV nous propose pour 2017 est à nouveau un budget de simple « gestionnaire » et de fin de mandat politique. Le budget 2016 et maintenant aussi celui pour 2017 sont des budgets sans failles majeures, mais malheureusement aussi sans nouvelles idées et projets phares. Les dépenses concernent de manière prioritaire des travaux sur le réseau de canalisation, le réseau des chemins et routes et pour la réfection, la modernisation ou l'extension des bâtiments publics de notre Commune. Tout ceci concerne donc le coeur des obligations du Collège échevinal et fait partie de la « routine » politique. Il y a évidemment aussi des points que les Verts critiquent régulièrement depuis le début du mandat, tel que par exemple des frais informatiques annuels que nous jugeons exorbitants.

Nous soutenons évidemment tous les investissements prévus qui bénéficieront directement ou indirectement à la protection de l'environnement. Or, nous avons espéré que la majorité LSAP/CSV affecterait déjà une partie du budget 2017 en vue d'une implication communale intelligente, voire participation directe, dans les projets d'aménagement Hierschterbiereg afin de le « verdier » au maximum, ou d'investir sans tarder dans un projet éolien ou photovoltaïque ou des activités coopératives de production d'énergie dans notre commune. Ceci n'est malheureusement pas le cas.

En fin de compte déi gréng se sont donc posés deux questions pertinentes face à ce budget de simple « gestionnaire » : Est-ce que l'absence d'idées nouvelles et de vrais points forts dans ce budget LSAP/CSV sont des raisons suffisantes pour voter contre ce budget ? Est-ce qu'on peut voter contre un budget dont les dépenses prévues sont pour la très grande partie liées à des investissements plus que nécessaires ? Après discussion au sein des membres de la section locale déi gréng, nous avons décidé que notre réponse est deux fois non et que, malgré certaines lacunes - et nos propositions pour faire mieux - nous avons donc voté le Budget 2017 de la Commune de Roeser.

Les Verts du Roeserbann vous souhaitent une excellente année 2017, une bonne santé, plein de bonheur et de joie!

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

«DP Fraktioun am Réiser Gemengerot» vum 22. Dezember 2016

Budget 2017: Näischt Konkretes fir den bezuelbaren Wunnengsbau an d'Verkéisbersberouegung

D'Majoritéit vun der LSAP-CSV muss 2 Mill. € nei Schold machen, fir iwwert d'Ronnen ze kommen. Dat mierkt een och um Budget 2017, wou et trotz neien Hëllefem vum Staat, knapps duergeet, fir di noutwendeg Aufgaben vun der Gemeng am Beraich vun den Schoulen, Veraäner, Infrastrukturen oder Wasserofklärung ze finanzéieren. **Wann d'DP dës**

Projet'en och guttheeschen kann, bedauert se awer, dat verschidden Aarbechten vill Verspéidung hunn, a vum Schäfferot verschleeft goufen. Et kann een nët aleng de Prozeduren d'Schold ginn, do huet de Schäfferod oft ze spéid reagiert. DP huet z.B. schonns virun 15 Joër drop higewiesen, dat d'Schoul zu Bierchem misst vergréissert ginn. Datsëlwecht gëllt och fir den Uschloss vun den Dierfer un d'Kläranlag. D'DP ass guer net mat der Politik am sozialen Wunnengsberaich averstannen. D'Praisser vun de Wunnengen am Réiserbann sinn weider an d'Luucht gang, aleng d'Promoteure bestëmmen. **D'LSAP-CSV Koalitioun huet et net färdeg bruecht, an de leschten 5 Joër och nëmmen eng eenzeg sozial Wunneng ze schafen!** Et ass rezent e Projet ugefaang ginn, deen, wann e fäerdeg ass, 2 Wunnengen à 750.000€ bréngt. Wat ass do nach sozial? Och am neie, ze grouss geplangten Wunnengsgebidd zwëschent Bierchem a Béiweng (Hierschterbiërg), ass trotz Versprieche vum der Majoritéit, keen Projet fir sozialen an bezuelbaren Wunnengsbau virgesinn! **Och bei der Verkéisbersberouegung vermësst d'DP konkret Emsätzungen an den leschten 5 Joër.** D'Majoritéit hat der DP hir Propose iwwerholl, fir e flotte Projet vun «shared space» zu Réiser unzegoën. Eng Etude vun 170.000€ ass zwar bezuelt ginn, mee elo geschitt näischt méi. D'DP huet och drop higewiesen, dat d'Gemeng vill Käschen huet, fir den Site 'Herchesfeld' ze ënnerhalen, aleng e Wee fir 250.000€ am Joër 2016, awer kaum Recetten erannahelt, obwuel dat méiglech wier. D'DP huet sech gewonnert, dat bei enger Visite op Turi (I) d'Memberen vum Schäffen- an Gemengerot, net hir Reeskäschen selwer bezuelt hunn, wéi dat an aneren Gemengen gewéinlech de Fall ass, wann een di jumelëiert Gemeng besicht.

Budget 2017: Rien de concret dans les domaines du logement social et de la gestion de la circulation

Malgré de nouvelles aides financières étatiques la majorité LSAP-CSV doit à nouveau engager des prêts à hauteur de 2 millions d'euros pour pouvoir financer des missions essentielles de la commune dans les domaines des écoles, des infrastructures, des associations ou encore de l'assainissement des eaux usées. **Le DP peut approuver ces projets, cependant le parti libéral regrette le retard que prennent certains travaux.** Le conseil échevinal ne peut invoquer à chaque fois les procédures alors que bien souvent les responsables de la majorité réagissent trop tard. Ainsi le DP avait déjà demandé il y a 15 ans que l'école de Berchem soit agrandie. Même chose pour certains projets d'assainissement des eaux. Le DP n'est absolument pas d'accord avec la politique communale dans le domaine du logement social. Les prix de l'immobilier explosent dans le Roeserbann et les promoteurs règnent en maîtres. **Ainsi la majorité LSAP-CSV n'a pas réalisé un seul logement social dans les 5 années écoulées.** Récemment un premier projet a été entamé qui, une fois réalisé, reviendra à 750.000€ l'appartement! C'est tout sauf social et à prix abordable. La majorité n'a rien prévu non plus dans ce domaine pour le nouveau lotissement surdimensionné entre Bivange et Berchem (Hierschterbiërg). **Le DP a également constaté que dans le domaine de la circulation rien de concret ne s'est fait les 5 dernières années.** La majorité a dans un premier temps voulu reprendre la proposition intéressante du DP pour un projet «shared space». Une étude préparatoire de 170.000€ avait été réalisée en 2015/16 mais depuis plus rien. Le DP a rappelé que la commune doit faire face à d'importants frais d'entretien pour le site «Herchesfeld», rien que 250.000€ en 2016 pour un chemin d'accès, alors que les possibilités de recettes pour location p.ex. ne sont pas suffisamment exploitées. Le DP s'est montré étonné du fait que les membres du conseil échevinal n'aient pas pris en charge eux-mêmes leurs frais de déplacement à Turi (I) comme c'est le cas dans les autres communes lors d'une visite d'une ville jumelée.